

GUINAANG BONTOK TEXTS

The Ginaigaing kan Gineyegeyew Prayer¹ (Text K1)

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Ippeng nan apon Keyay nan agtey nan manokda ya nan agtey nan botogda ya in-aklit. | 1. The descendants of Keyay tasted the liver of their chicken and the liver of their pig and it was bitter. |
| 2. Kedeng pan ay, enda pan lomakod Pingadet. | 2. So they went to buy (pigs and chickens) at Pingad. |
| 3. Endananda nan amam-ad Pingad, inkalakay ad Pingad. | 3. They came upon the married men at Pingad, the old men at Pingad. |
| 4. Kanandan, "Naay lomakokayo, dakami na ay Ginaigaing ya Gineyegeyew, in-ag-agomkayo, esayot katkataw-an dakami ay mangapiya. Palkiyenyo nan botogyo ya nan manokyo, as mam-is." | 4. They said, "Now that you are going to buy, we here are Cinaicaing and Cineyeceyew, when you feast, include us in your prayer. When you slaughter your pigs and chickens, they will be tasty." |
| 5. Somaalda kano tet-ewa et in-ag-agomdat. | 5. They came home and feasted. |
| 6. Palpalenda nan manokda, isdada nan agtey nan manokda, inlamsit, ad-i in-aklit. | 6. They killed a chicken, ate their chicken's liver, and it was sweet, not bitter. |

NOTES

¹ This ritual prayer is said during the ag-agom feasting after the rice harvesting is finished. It is often accompanied by the sinalado ya sinigdat prayer (Text K9).